

出國報告：參加國際研討會及工作坊

Creative Communities II 國際研討會及 工作坊

服務機關：傳播學院

姓名職稱：新聞系孫曼蘋副教授、
新聞系方念萱副教授、
新聞系劉昌德副教授
廣電系黃葳威教授

派赴國家：澳洲

出國期間：99年9月21日至24日

報告日期：99年12月21日

**國立政治大學發展國際一流大學及頂尖研究中心計畫
出國成果報告書**

計畫編號 ¹	99H22	執行單位 ²	傳播學院
出國人員	新聞系孫曼蘋副教授、方念萱副教授、劉昌德副教授 廣電系黃葳威教授	出國日期	99年9月21日至 99年9月24日， 共4日
出國地點 ³	澳洲 Griffith University	出國經費 ⁴	233,114 元

由以政治大學傳播學院研究人員為主所組成的研究團隊於 2010 年 9 月 21 日到 24 日參與位於澳洲黃金海岸 Griffith University 的 Griffith Center for Cultural Research 所舉辦的 Creative Communities II 會議。會中除流行音樂研究群、族群媒體研究群、以及數位媒體、家庭、與文化研究群的團隊成員與會發表論文之外，政治大學新聞系副教授孫曼蘋老師受邀，於 9 月 23 日上午第一場發表 Keynote Speech，題目為演講主題為「讓沒有聲音的人被聽到、看到：打造數位社區傳播模式之初探」(Let the voiceless indigenous people be seen and heard: A pilot study of creating a digital community communication model in Taiwan)。會議結束後，台澳雙方人員於 9 月 24 日舉行整天工作坊，就雙方合作事宜進行討論，會中達成就教育（師生互訪、鼓勵博士班學生發展相關研究題目、畢業研究計劃）、研究（於次年國際會議合組 panel、各自就相關主題提案）與日後以此發展發現進一步書寫合作的共識。

¹ 單位出國案如有 1 案以上，計畫編號請以頂大計畫辦公室核給之單位計畫編號 + 「-XX（單位自編 2 位出國案序號）」型式為之。如僅有 1 案，則以頂大計畫單位編號為之即可。

² 執行單位係指頂大計畫單位編號對應之單位。

³ 出國地點請寫前往之國家之大學、機關組織或會議名稱。

⁴ 出國經費指的是實際核銷金額，單位以元計。

(一) 目的：

根據 2009 年 12 月 16 日與 17 日澳洲 Griffith University 與國立政治大學舉辦的工作坊會議備忘錄，合作雙方將以 2010 年 Griffith University 的 Griffith Centre for Cultural Research 舉辦的 Creative Communities II 會議為進一步合作交流的平台，雙方研究者合組研究團隊，會前商議參與該會形式，屆時於會中持續交流。所謂的「創意社群」(creative communities) 是一個廣泛出現於澳洲政府、商研學界析論創意經濟的文件報告中的用語，而在所有深究創意社群如何創造產值的討論中都有著「在地行動、全球思考」的軸線。正如主辦單位在會議網頁上說明，創意社群一詞的大量沿用，有時反而讓人忘記初衷，而這會議要探問的正是最基礎、最核心的幾個問題：

- Who are the individuals, collectives and facilitators of community creativity?
- What are their stories and where are they located?
- And, how might we rethink 'creativity as a pathway to social inclusion' outside the current debates around 'creative class', 'creative cities', and 'creative industries'?

澳洲的傳播研究相對於美國與歐洲而言，一向是落在偏批判的一端，反思力強、力圖經由對人類、文化的傳播圖像的新解而釋放出更大的解放(emancipation)的力道。由會議的主旨與此次會議各場的方向觀之，尤其如此，會議場次主題包括了：

- Festivals and carnivals as spaces for multiculturalism and cosmopolitanism
- Youth culture, cosmopolitanism, citizenship and political engagement
- Ageing, leisure and social inclusion
- Embodiment, performativity and pathways to inclusion
- Community arts-based projects, creativity and cultural expression
- Rural communities, creativity and social inclusion
- Street art and civic participation
- Creative projects and the prevention of juvenile crime and delinquency
- Creativity, social inclusion and the role of education
- The internet and communities of creative interest
- Creative projects as a tool for social inclusion among indigenous cultures
- Creativity, social inclusion and DIY initiatives
- Urban regeneration, city spaces and cultural participation

由我個人參與、聆聽的幾場發表報告而言，就充分感知此會議聚焦之特殊。Criffith Center for Culture Research 極力加強、培育自己(單位、地域、社群、社會)的文化圈、文化腹地(cultural pool)，而此一「文化」概念絕非囿限於 high culture，會中多

場發表都聚焦在針對不同族群、不同年齡層、不同生命階段的女性、社群中人以藝術、音樂、各種表達方式展現生命經驗的藝術計劃以極具有同樣功能的公共藝術的探討，所以，涵納 (inclusion)、認同 (身份) (identity)、永續(sustaining)是會中屢聞不鮮的關鍵字詞。研討會的理路並沒有直接構連到產值的孕生，但是顯然此會、Griffith 文化研究中心過往與現在的邏輯是先創造穩定、永續的文化腹地，而後各式各樣的創發才能源源不絕。這點也是我個人參與國內數位典藏國家型科技計劃多年所認知的、本地在探討文化與創造的關鍵議題之一，澳洲的經驗足堪借鏡。

以下分不同研究群介紹參與目的：

主題 1：流行音樂研究群

政大新聞系劉昌德副教授與中正大學電傳系簡妙如副教授出國赴會、發表論文。該研究團隊（原包括輔仁大學何東洪老師）延續 2009 年 12 月 15-18 日澳洲 Griffith 大學來本校傳播學院舉行工作坊的共識，持續提供本地相關研究結果與對方分享，並且進一步建立學術研究的跨國合作計畫。此研究群的 Griffith University 合作對象主要是 Andy Bennett 教授。

主題 2：族群媒體研究群

成員包括政治大學新聞系孫曼蘋副教授、東華大學民族語言與傳播學系林福岳助理教授、台灣大學新聞研究所洪貞玲副教授（洪教授此次未能成行，論文由政大廣電系黃葳威老師代為宣讀）、交通大學傳播與科技系郭良文教授。此次並有政治大學廣播電視學系黃葳威教授同行。此研究群合作對象包括 Michael Meadows 教授。於 2010 年 7 月在葡萄牙舉行的 IAMCR 國際會議上，孫曼蘋教授即與同時與會的 Professor Meadow 見面，交換相關議題心得。當時與會的政大新聞系方念萱副教授亦於會中參加了社群傳播 (community communication) 組的會議活動，與孫曼蘋副教授向 Meadow 教授確認九月參加澳洲會議之意。Creative Communities II 的會議上，此研究團隊亦希望藉此商議進一步合作方向。

主題 3：數位媒體、家庭、與文化研究群

此次與會為政治大學新聞系副教授方念萱，而方念萱老師以新聞系助理教授王淑美老師研究旨趣與方向亦與此一研究合作方向吻合，而於會前徵得新聞系王淑美助理教授同意，攜帶其研究計劃與方向說明，於會後工作坊一併討論。Griffith University 合作對口對象包括 Sarah Baker 教授、Brady Robards 博士生。源於 2009 年年底 Griffith 大學教授在台時因知方念萱當時研究主在研究 Wii 因家庭女性以情感勞務 (emotion work) 之故引入家庭的傳播互動，因而於年中來信邀請與會，於此會中開始初步交流。

(二) 過程：

我方於數天會議中參與過程包括主題演講、論文發表、交流討論、以及會後工作坊研商討論等。

政大新聞系副教授孫曼蘋受邀擔任會議大會三位 Keynote Speakers 之一，於大會上進行一小時之專題演講，並為其中一場討論會「Policy, communities and creative challenges」擔任主持人。

在 9 月 23 日之 Keynote address 上，孫曼蘋副教授演講主題為「讓沒有聲音的人被聽到、看到：打造數位社區傳播模式之初探」(Let the voiceless indigenous people be seen and heard: A pilot study of creating a digital community communication model in

Taiwan)。該篇報告是以去年 GCCR 團隊來政大交流時，孫曼蘋副教授所做之 10 分鐘口頭報告之延伸，主要內容是以政大新聞系師生在八八水災的一個原住民災區、以師生對「數位社區傳播」(digital community communication)、「在地發聲」的想像，讓原住民部落、村民被社會大眾看到、聽到的行動研究及反思。當天之報告分三大部分：一是我們如何為社區及災民「在地發聲」？其次是「在地發聲」為大鳥部落、村民帶來什麼改變？第三部份是田野教學實驗在我們教與學上的反思。講後現在聽眾發問。聽眾表達了對於台灣受災以及數位團隊馳援、學習的瞭解，並且分享己身經驗。

就各研究團隊分頭參與會議、深化雙邊合作而言：

流行音樂研究群此次由中正大學傳播系副教授簡妙如老師與政大新聞系副教授劉昌德老師共同撰寫 "Smells like 'money spirit'? The Changing music scene of 'Live Houses' in Taiwan" 一文，並在該研討會首日 9 月 21 日第一場主題為 "Communities making music" 的場次 (session) 中發表。本文以澳洲合作學者之一的 Andy Bennet 曾經提出的「音樂地景」(music scene) 概念，解釋分析台灣流行音樂現場展演產業的發展、及其政治經濟脈絡。現場與澳洲參與之學者進行了相關主題的討論，並且讓與會者對於台灣本地的流行音樂產業有初步概括性的瞭解。

族群媒體研究群方面，由東華大學民族語言與傳播學系林福岳助理教授、政治大學廣播電視學系黃葳威教授、以及台灣大學新聞研究所洪貞玲副教授合組主題為「數位時代的原住民傳播」(Indigenous communication in the digital age: Participatory communication experiences in Taiwan) 的 panel，發表三篇與台灣在地數位原住民媒體相關的論文。林福岳老師的論文題為 A communication media experiment in an indigenous tribe: 'The Headman's microphone' project in Gospel tribe. 黃葳威老師論文題為 Urban aboriginal families and information literacy community action project，台大洪貞玲老師論文由黃葳威老師代為發表，題目是 Preserving indigenous culture in the digital age: A community approach. 林福岳老師於講述中具體呈現原民代間溝通情貌，而以數位科技為工具，由年輕一代收集耆老、長輩的經驗文化，具體傳承的過程中所遭遇的挑戰與經驗。黃葳威老師強調台灣在推動原住民偏鄉數位機會中心，消弭數位落差具一定的經驗，但對於都會原住民面臨科技現代化、族群認同、原鄉文化與生活的適應，所衍生出的「數位代溝」現象，仍在因應過程。而她認為，澳洲對於縮減數位落差的努力，不遺餘力，由於其幅員面積寬廣，仍在處理科技發展普及化的層面，對於科技推動過程衍生的問題因應經驗，經驗有限。相形之下，台灣相關經驗與行動研究論述，較為豐富，部分也可提供其參考。

搭配研究群的關懷主軸，資訊素養社區行動研究著重如何因應及關懷都會原住民家庭成員、乃至親子間的數位落差挑戰，包含進行長期觀察，蒐集台灣地區青少兒在學學童、及其家長的資訊素養，並透過個案故事改編為劇本，拍攝劇情短片，編寫資訊素養教案，提供社區中的校園或家庭、民間社團運用。

此一縮減數位代溝的行動計畫，在會中引起部分學者、研究生的關心與討論。

數位媒體、家庭、與文化研究群方面，由政大新聞系副教授方念萱老師參加 9 月 23 日下午 1 點半，主題為 Digital media technologies and cultural practice 的 panel，panel 成員除方念萱老師之外，另有合作方 Griffith 大學博班研究生 Brady Robards 以及該校教育系教授 Catherine Beavis。三人的論文都環繞在數位媒體（包括家用遊戲 Wii、社群網站臉書、以及教育遊戲）以及社會關係的建立上，論文發表之後的討論

熱烈，討論議題包括社群網站臉書上家人的互動，這一議題結合了方念萱老師與 Brady 的研究題旨。會後，教育系教授 Catherine Beavis(之前曾受邀來台，參與教育相關會議)與方念萱副教授通電子信，就電玩、遊戲、與傳播研究進行交流。而方副教授引介今年下半年赴澳進行遊戲研究的台大社會系教授林鶴玲與 Dr. Beavis 認識、聯繫，希望強化台澳雙方此一議題研究上多方交流。除此之外，會後方副教授受 Professor Andy Bennett 之邀，擔任期刊 *Continuum: Journal of Media and Cultural Studies* 專號的論文審閱。

出國開會的重點還包括 Creative Communities II 會後由政大與 Griffith University 合開的工作坊，用以討論之後的合作方向、計劃、與步驟。會後工作坊的具體成果於下段敘述。

(三) 心得及建議：包括與出國主題相關之具體建議事項

會後工作坊於 9 月 24 日週五當天舉行一天。與會者包括之前與「目的」部份明列的三個研究團隊的兩校雙方成員。

在當天工作坊上，政大與會者先向 GCCR 團隊（共計 5 位）做個人之研究及興趣之簡報，接著是分為三組作小組交流。以族群研究團隊為例，討論議題聚焦在原住民傳播之研究，成員除孫曼蘋副教授、東華大學語言與傳播系助理教授林福岳，GCCR 團隊則有該校新聞系教授 Michael Meadows（亦是去年來訪政大之成員）及助理教授 Heather Anderson 兩位。Meadows 教授與其研究團隊過去十多年戮力研究澳洲族群傳播，尤其對澳洲原住民廣播研究、質化閱聽人研究等方面表現優秀，著作繁多，該時討論即以此為基礎，進而討論廣播發展史、政策、新科技、數位廣播等研究的可行性。

以數位科技、家庭、與文化為例，該研究團隊先觀賞黃葳威教授播放、由她在台團隊所製播與青少年使用網路的問題的劇情片片段，嗣後，四人（黃葳威、方念萱、Sarah Baker、與 Brady Robards）討論今後進行方式。因為四位成員目前各有刻正進行的計劃，因此就議題而言，確定了家庭為大家有興趣繼續深研的場域，而在接下來的 2010 年末到 2011 年中，先以投稿國際會議的方式（如 IAMCR、AOIR）投遞與家庭、數位科技（如 Wii）相關的論文，而於 2011 年一方面在國際會議上見面討論、二方面待 Sarah 目前計劃告一段落、Brady 完成博士論文之後，商訂台澳雙邊合作的、與此相關的研究計劃，於兩處收集資料。

在政治大學傳播學院與 Griffith University 的雙邊合作工作坊當中，以流行音樂研究群為例，由劉昌德副教授說明該研究群與澳洲方面的合作研究議題，包括以下三項：

1. The development of music scenes and industries: Music festivals and live performances in the age of post-records
2. Creative industry and workers: Talents/artists of pop music
3. Pop music culture, fans, and policies

雙方對於此三項議題，皆有相當之興趣進行學術合作。Griffith University 方面由其院長 Andy Bennet 與本研究群討論可能的合作方式，歸納出幾項作法：

1. Organizing panels on these issues in the related international conferences, such as IASPM, Crossroads, IAMCR, Inter-Asia Popular Music Studies Conference, etc.
2. Initiating research projects of these issues based on the discussions in the panels mentioned above
3. Creating a PhD project about the Gold Coast and Brisbane music scenes, which analyzes the music scenes of both city through a similar set of framework.

就族群媒體研究團隊而言，雙方達成初步協議：

1. 先就澳、臺兩國之原住民廣播發展史、兩國廣播政策等作為雙方合作的起點。預計在明年的國際傳播年會 IAMCR 上合組一跨國之專題研討會，探究兩國之原民廣播之發展。
2. 政大孫曼蘋副教授預計於明年展開一原住民廣播電台之閱聽人分析研究，Meadows 教授願提供其過往廣播閱聽人研究之相關經驗、質化研究之設計等資料。
3. Meadows 教授也建議台灣應發展原民廣播服務。他也提議可由他向澳洲政府提案，邀請台灣原住民、政大及東華學生前往澳洲原住民廣播電台考察見習，為台灣原民廣播人才培訓作準備。
4. 雙方一起探究行動科技如手機等，與原民廣播內容結合之可能性

就數位科技與家庭文化研究團隊而言，雖然囿於當下雙邊合作人員手頭尚有待完成的計劃（包括澳洲方成員的博士論文），但是此次會議確定了雙方對於家庭情境（或在如臉書的 SNS 上的家人往還的情境）的新科技傳播研究的重要性。因此，會中提出數個日後合作主題與子題，而進行方式為目前以雙方合作投稿國際會議（IAMCR、AOIR）為主，待 2011 年夏秋，再進行接下來一兩年的具體規劃。

在當天下午的綜合討論上，三個小組除報告分組結論外，所有與會成員也就兩校博士生、師資交流等相換意見。不過，似乎要等下次對方來訪時（聽其語氣，似乎是明年底的事），才可能有進一步具體之討論。

上述結論看似具體，但前提是需就三小組分別進行之研究（還包括校外兩位與會者）、師資及教學等有一全盤、配套式的整體規劃，並有專人或小組加強雙方之互動。

未來雙方進行學術合作時，相關人力與資源的配置需要更進一步規劃。包括：

1. 研究群參與國際研討會之規劃與補助。
2. 研究群與對方進行合作計畫，所需兼任助理之人力規劃與協調。
3. Griffith University 計畫未來將資助一位博士生來台進行相關研究的合作洽談，若計畫成型，本研究群亦希望能夠資助本地博士生赴澳洲短期學習與交流。
4. 希望兩地研究群可以不定期在跨國遠距課程、研究、國際社區服務實踐等，進一步交流合作。

附錄：活動照片



孫曼蘋副教授 Keynote address，由 Michael Meadows 教授主持。
9 月 23 日，黃金海岸 Crowne Plaza Hotel。



工作坊上，臺、澳雙方之與會成員。9 月 24 日。



工作坊上討論熱烈。



分組：通俗音樂，(左起) 劉昌德、Andy Bennett，簡妙如 (中正)。



分組：數位科技、家庭、女性、青少年使用。(左起) 黃威葳、方念萱、Sarah Baker、Brady Robards。



分組：原住民傳播，Michael Meadows、林福岳、孫曼蘋、Heather Anderson。

出國人簽名：

日期：99/12/21

連絡人： 余天蕙

分機：67594